

Lecture 3

The sonnet

Why sonnet has 14 lines ?no more no less ?

To organize his feeling .

لماذا القصيدة السوناتية تمثل 14 سطرا لا اكثر ولا اقل ؟
لتنظم احساس الشاعر

.....

The words are strict not flexible . The structure as a part of what they want to say .

الكلمات صارمة ليست مرنة . التركيب كجزء مما يريدون قوله .

.....

The form says something in the same way the content says another .

الشكل يقول شي ما و بنفس الطريقة المحتوى يقول شيئا اخر

The form has a meaning and the content has a meaning .

الشكل له معنى و المحتوى له معنى .

.....

We have 8 lines , the poet raises or create problem talks about an issue in the sestet. He solves the issue or problem and gives the result in the couplet (turn). This movement from octave to sestet called turn. The sestet release the tension .

لدينا 8 اسطر يثير او يخلق مشكلة يتحدث فيها عن قضية في السست . يحل القضية او المشكلة و يعطي النتيجة في السطرين الاخيرين . السست يصعد توتر .

شرح القصيدة

1-He rejects and says bye bye for the love . He doesn't follow the - ١
rule forever .

الشاعر يرفض الحب و يقول له باي باي . هو لا يريد ان يتبع الاوامر .

2-He resembles this love to the fisherman who has his tools hooks .
baited hook>>>السنارة المطعمة بالصيد

يشبه هذا الحب بالصيد الذي لديه سنارة الصيد .

3-4He doesn't do anything with love . Seneca and Plato are calling
him to knowledge and philosophy.

لم يعمل أي شي مع الحب . سينيكا و بالتو دعاه للمعرفة و الفلسفة

5-He wants to devote this reason to wisdom.

يريد ان يخصص هذا السبب للحكمة .

6- He found that he was almost blind when he paid attention to love and
was rejected; the thing which painfully hurt him. He knew that love is
completely useless .

وجد انه كان اعمى عندما اعار انتباهه للحب و قوبل بالرفض الشئ الذي بكل الم جرحه . عرف
ان الحب بشكل كامل لا فائدة منه .

7-8-9-10- He wants to celebrate his freedom . He wants to be free He
wants to be alone . He doesn't to escape the pain of love .He doesn't think
about thinks trifles .

يريد ان يحتفل بهذه الحرية . يريد ان يكون حرا و وحيدا . لا يريد ان يهرب من الم الحب . لا يريد
ان يفكر باشياء تافهه .

11- But now he found the solution which is liberty. Because of these , I
am not longer , I am young man . So, he again says farewell love, go and
trouble people who are young .

لكن الان هو وجد الحل و هو الحرية بسبب ذلك انا لست كبير انا مازلت شاب . لذلك قال مرة
اخرى وداعا للحب و اذهب يا من اوجعت قلوب الشباب .

12- You have no power and authority and control on me.
او تحكم علي .

13-Go to idle people and spend your easily broken arrows and play your games with these young people .

اذهب للناس العاطلين و ارمي بسهامك سهلة الكسر عليهم و العب لعبتك علي هؤلاء الشبان .

14-I have wasted and lost my time, I will no longer follow the way of love . I have no power to climb rotten branches .

على الرغم انني فقدت و اهدرت وقتي لن اعد اتبع طريق الحب . ليس لدي قوة لأتعلق بالفروع الروتينية .

.....
The poet will leave love and follow different way .

الشاعر سيتترك الحب و سيتبع طريقا مختلفا .

وجد ان المعرفة (knowledge) مفيدة اكثر من الحب . يلوم نفسه لخطأه الذي اعماه الذي جعله يذهب لحبيبتة و يغني لها . المفروض ان يذهب لسينيك و بلاتو (افلاطون) ليتعلم الفلسفة بدلا من الحب . في رأيه الحب سخييف عندما سأل الحب لأن يذهب لهؤلاء عديمي الخبرة (inexperienced) . ووجد ان الحب مضيعة للوقت . لا يريد ان يذهب لفروع الاشجار العفنة او الفاسدة لانه لة تسلقها سيقع (will fall down) .

.....
مهم : الحب هو السجن

Love is prison

Knowledge is liberty

المعرفة هي الحرية

القصيدة الثانية

1- The woman he loves says to him I am truthful to you .

المرأة التي يحبها تقول له انها تصدقه

2-I believe what she says . I think she lies I accept her lies as true. I accept what she said as truth .

انا اؤمن بما تقوله . اعتقد انها تكذب و انا قبلت كذبتها كانه صدق . قبلت ما قالته كصدق .

3-And in this case , she might think I am fresh , green and inexperienced.

وفي هذه الحالة ، هي تعتقد انني ناضج مخضر و عديم الخبرة .

5- She thinks that because I accept her lies as true out of trust when she tells him you are young , he accept what she says knowing that she lies .

تعتقد بسبب اني قبلت كذبتها كصدق عندما اخبرته انه شاب . قبل ما قالته عارفا انها تكذب .

6-She knows that I am old enough despite that she treats me like a young man .I like that and I accept that.

هي تعلم انني كبير بما فيه الكفاية بالرغم انها تعاملني كشاب . احببت ذلك و قبلت ذلك .

7- 8-Both of us agree not to tell the truth to accept to what we says to each other specially when she tells me that i am young .

كلانا اتفق الا يقول الحقيقة لنقبل ما قلناه لبعضنا خصوصا عندما قالت اني شاب .

10-11-Specially when they talk about old age and when she admits me as a young man .He concentrates on one simple thing although both of them are lying , they like what they said to each other out of trust . They accept the lying.

خصوصا عندما تحدثوا عن الكبر و عندما اقرت لي انني شاب . هو يركز على شي بسيط بالرغم ان كليهما يكذبان على بعض ، هما احبا ما قالاه لبعضهما بدون حقيقة . و قبلا الكذب .

12-If somebody fall in love , he doesn't want anybody to remind him or her of his or her age .

لو شخص ما وقع في الحب ، هو لا يريد أي احد ان يذكره او يذكرها بعمرهما .

13- Because we trust each other, because we accept our lies as true , both of us are lying with each other .

اننا صدقنا بعضنا البعض ، لاننا قبلنا كذبتنا كصدق ، كلانا يكذب على الاخر .

14- When we hear our lies , we are flatted , we are happy.

عندما سمعنا كذبتنا ، نحن مبسوطين و سعداء .

مهم :

The relationship is not betterness but acceptance .

العلاقة ليست بالأفضلية و انما بالقبول .

First quatrain :

١ - القصيدة كاللعبة انا اعرف انها تكذب علي لكني اصدقها و هي ستصدقني اني شاب .

Second quatrain :

٢ - انا اعلم انها تعرف انني لست شابا لكنني سأتظاهر ان اصدقها لذلك ستتظاهر هي اني شاب .

Third quatrain :

٣ - Why we admit the mistake ? لماذا كلانا يعترف بالخطأ ؟ لأن الحب يعتمد على الصدق و الشباب .

Final couplet and resolution : - ٤

نحن نكذب على انفسنا و على بعضنا لذلك ربما نحن مبتهجون بأنفسنا اننا شباب بأمانة و حب .